

Your Private
NMT solution by

顧客別機械翻訳エンジン

idioma®



idiomaNMT

ニューラル機械翻訳(NMT)のカスタムトレーニング

より自然な翻訳とポストエディット時の負担を軽くするため、お持ちのTMがあればNMTエンジンのカスタムトレーニングを行います。

弊社のNMTシステムは、外部のMTエンジンを一切使用していません。また翻訳結果はSMT(統計的機械翻訳)を上回る性能です。

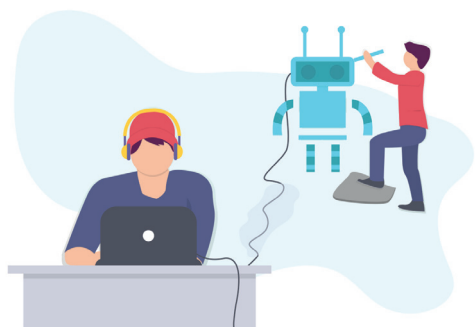
貴社専用のカスタマイズされた最先端のNMTを利用し、機械翻訳結果の精度を高めてください。

既存のTMが小さいと不十分?

ご提供いただくTMデータの内容によっては、同じ分野のリソース量を増やすことが可能ですので、是非お問い合わせください。

Googleなどへ翻訳結果が漏洩しませんか?

外部のMTエンジンへの接続は一切ありません。貴社専用エンジンを利用するので、翻訳結果は外部へ漏洩せず安全に保護されます。



TMの品質保証

弊社は2005年より、自社開発のCATツールであるCrossCheck®を内部工程に組み込み、翻訳されたテキストに形式的なエラーがないかをチェックしています。

CrossCheck®は既存のバイリンガル形式のTMに対して、以下の点をはじめ様々な項目をチェックし、翻訳品質を改善させることもできます。

- ▶ 未編集の機械翻訳セグメントの検出
- ▶ 部分的なセグメントの整合性
- ▶ 用語集との統一性

CrossCheck®を使用して、翻訳の整合性を確かめてください。

全てのブランド名および製品名は、それぞれの所有者の商標もしくは登録商標です。



CrossCheck®

ご質問やお問い合わせは下記までご連絡ください。

イディオマ株式会社

東京都千代田区神田錦町3-16-11 Elevarge 3F 電話: 03 6272 8936 / E-mail: info@idioma.jp

Your Private NMT + Post Editing by

idioma[®]

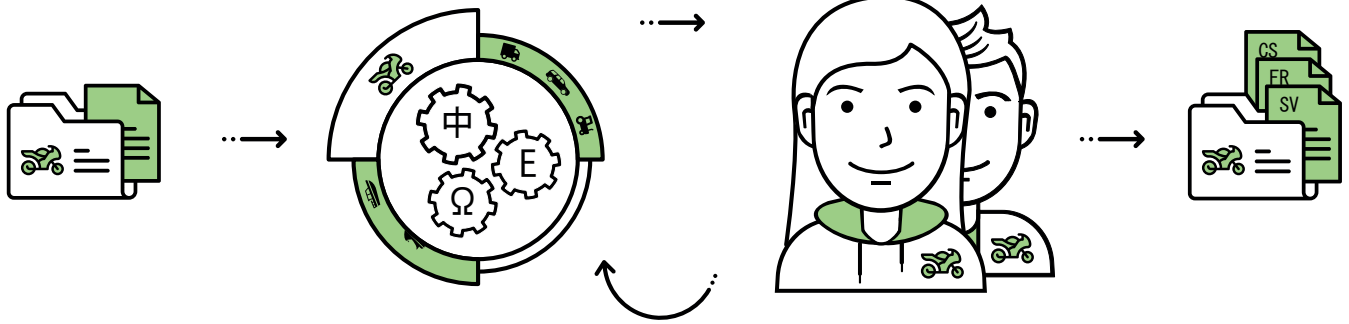
顧客別機械翻訳エンジン + ポストエディット

1 入稿

2 NMTのカスタマイズ

3 ポストエディット

4 納品



様々なファイル形式
に対応

リソースの最適化と再利用
および新規テキストの追加

第一ネイティブ翻訳者による編集と
第二ネイティブ翻訳者によるレビュー

70以上の言語
に対応*

NMT+PEで翻訳効率の強化

NMT+PE(機械翻訳+ポストエディット)の第一のメリットは、効率的に翻訳コストの削減が可能になる点です。短い時間でより多くの翻訳ができることも挙げられます。弊社はこのプロセスについてISO9001の認証を受けています。さらにISO18587:2017も認証済みで完全に準拠し、高品質な翻訳をお約束いたします。



+



+



1

貴社専用NMTシステム
による機械翻訳

2

第一ネイティブ翻訳者
によるポストエディット

3

第二ネイティブ翻訳者
による訳文のレビュー

4

自社開発のQAチェッカー
による品質の確認

NMT + PEの作業中は、CrossCheck[®]をシステム内に常駐させ、
常に翻訳の品質を監視しています。

全てのブランド名および製品名は、それぞれの所有者の商標もしくは登録商標です。

ご質問やお問い合わせは下記までご連絡ください。

イディオマ株式会社

東京都千代田区神田錦町3-16-11 Elevarg 3F 電話: 03 6272 8936 / E-mail: info@idioma.jp